



БУСИ ДО

КОДЕКС ЧЕСТИ
САМУРАЯ



Издательство АСТ



МОЕМУ ЛЮБИМОМУ ДЯДЕ ТОКИТОСИ ОТА,
КОТОРЫЙ УЧИЛ МЕНЯ ПОЧИТАТЬ ПРОШЛОЕ
И ВОСХИЩАТЬСЯ ДЕЯНИЯМИ САМУРАЯ,
Я ПОСВЯЩАЮ ЭТУ НЕБОЛЬШУЮ КНИГУ



На тропе
Среди скал и утесов,
Искушаемый ужасом вечным,
Ты ищешь дорогу свою, что поведет тебя дальше
Сквозь ужаса непостижимость
По каменной кромке над бездной.
И есть ли хоть что-то еще на дальнем краю бесконечной пустыни?
Но вот же (осеняет внезапно тебя),
Вот же, что может разрушить твою безысходность:
Стоит лишь только пошире раскрыть глаза и понять,
Что здесь и начинается вера.

Роберт Браунинг
«Апология епископа Блоугрэма»

Существует, если так можно сказать, три безусловные силы, благодаря которым человечество способно время от времени возрождаться к особо тонким искусствам и обширной научной деятельности. Эти силы есть свобода, религия и честь.

Генри Галлам
«Взгляд на состояние Европы в Средние века»

Благородство уже само по себе поэтично.

Фридрих Шлегель
«Философия истории»



СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	8
Об авторе	13
1. Бусидо как этическая система	15
2. Истоки бусидо	25
3. Добродетель или справедливость	35
4. Храбрость — дух бесстрашия и выносливости	41
5. Сострадание чужому горю	49
6. Вежливость	61
7. Честность и искренность	71
8. Честь	81
9. Верность	91
10. Обучение и воспитание самурая	103
11. Самообладание	111
12. Самоубийство и воздаяние	119
13. Меч — душа самурая	137
14. Обучение и положение женщин	143
15. Влияние бусидо	161
16. Живы ли традиции бусидо?	171
18. Будущее бусидо	183



ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРВОМУ ИЗДАНИЮ

Около десяти лет назад я провел несколько дней в гостеприимном доме выдающегося бельгийского юриста, покойного профессора де Лавелье. На одной из прогулок мы вдруг заговорили о библейских заповедях. «Вы хотите сказать, что в ваших школах дети не обучаются религии?» — спросил меня досточтимый профессор. Я подтвердил это. Он вдруг остановился. «Но как же еще дети узнают о моральных ценностях, если их не обучать религии?» Я до сих пор слышу то недоумение, с которым он задал мне этот вопрос. Я был обескуражен и не нашел тогда, что ему ответить. С самого раннего детства я получал нравственное воспитание отнюдь не в школе, но лишь начав анализировать собственные представления о добре и зле, понял, что обязан ими тому, что дышал воздухом бусидо.

Кроме того, моя жена-американка часто спрашивала меня, почему у японцев такие обычаи, откуда у них такое мировоззрение. Это тоже подтолкнуло меня к написанию книги.



Пытаясь ответить жене и профессору де Лавелье, я осознал, что без понимания бусидо и эпохи феодализма, нравственные принципы современной Японии остаются тайной за семью печатями.

После затяжной болезни у меня появилась возможность вспомнить ответы, которые я давал в наших домашних беседах, и изложить их в том виде, в котором они сейчас предстанут перед читателем. Большую часть из них я узнал из разговоров с родными еще в те времена, когда был совсем ребенком, а Япония жила в условиях феодализма.

Трудно заставить себя писать о Японии по-английски, если твоими предшественниками были мистер Лафкадио Хирн и миссис Фрейзер, сэр Эрнст Сатоу и профессор Чемберлен. Единственное мое преимущество перед ними состоит в том, что я могу занять место ответчика, тогда как эти почтенные авторы могли выступать лишь адвокатами и поверенными. Я все время ловил себя на мысли о том, что, имея их писательское дарование, я мог бы гораздо красноречивей изложить свои доводы о Японии. Но говорящий на чужом языке должен радоваться уже тому, что может выражаться вразумительно.

Чтобы помочь читателю с западным сознанием и образом мышления в понимании японских традиций, я использовал в книге самые разные примеры из европейской истории и литературы.

К
О
Д
Е
К
С
Ч
Е
С
Т
И

С
А
М
У
Р
А
Я





Б | Д
У | О
С |
И |

Некоторые мои представления о вопросах веры и духовенстве могут показаться оскорбительными, но надеюсь, что читатель не усомнится в моем отношении к христианству. Я отношусь без симпатии не к самому учению Христа, а к церковным практикам, затрудняющим его понимание.

Я верую в Христа и искренне разделяю Его заповеди, переданные в Новом Завете, а также верую в то, что Завет, именуемый Ветхим, Господь заключил со всеми народами – евреями и не евреями, христианами и язычниками. Но я постараюсь не обременять читателей своими религиозными взглядами.

*ИНАДЗО НИТОБЭ,
Малверн, Филадельфия, декабрь 1899 г.*





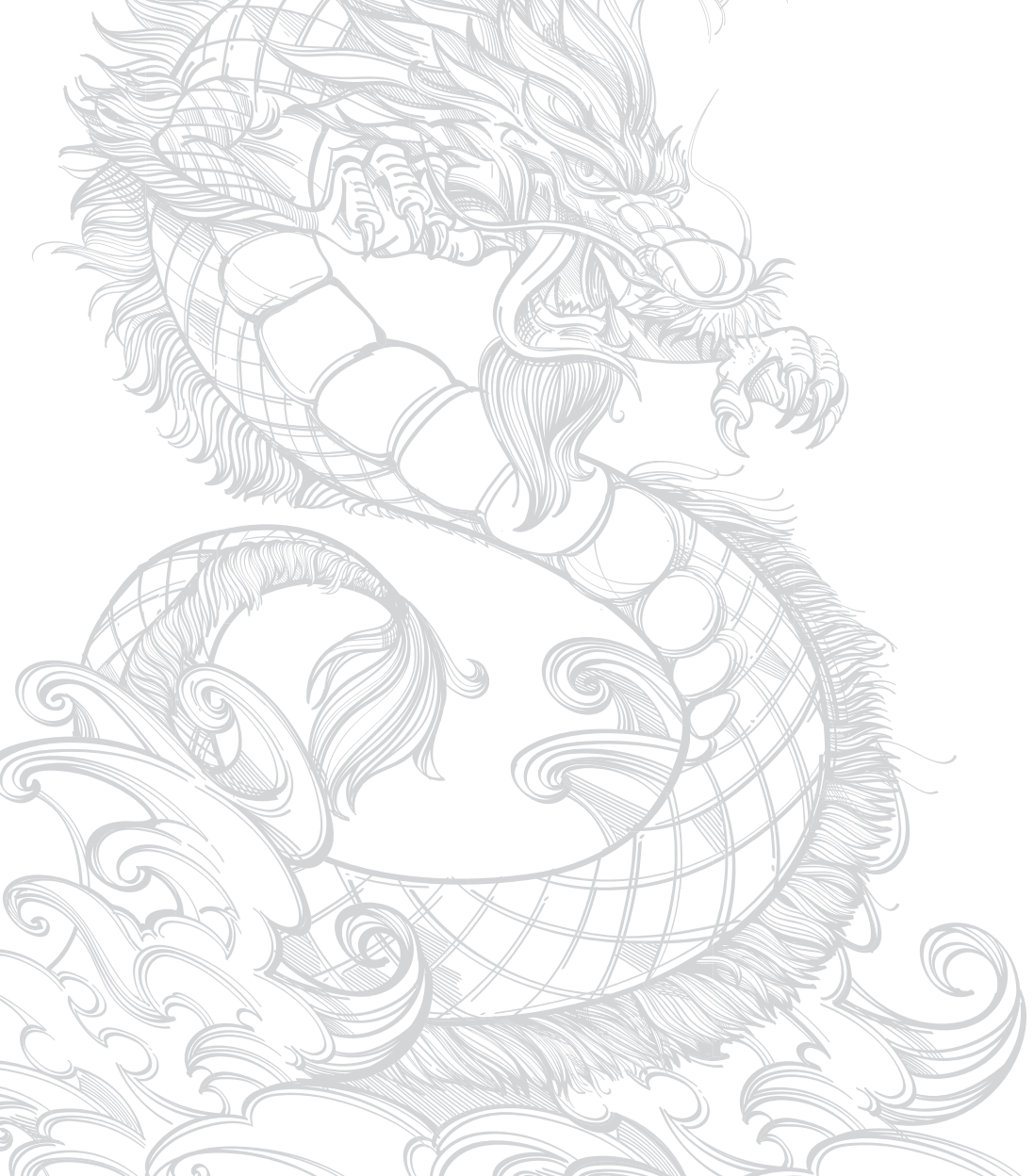
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРЕДИСЛОВИЕ

к десятому и последующим изданиям

Все поправки и добавления в настоящем издании в основном сводились мною к конкретным примерам. Я по-прежнему сожалею, как сожалел всегда, что не смог добавить главу о Сыновнем Долге, который считается одним из двух колес колесницы японской этики — преданности другим. Я до сих пор не могу понять, как смотрит на это явление западная культура и люди, воспитанные в ней, и потому не могу подобрать сравнений, которые бы в полной мере смогли проиллюстрировать мои сентенции; однако сейчас я не вижу способа сделать эту книгу лучше, чем она уже получилась.

ИНАДЗО НИТОБЭ, Kyoto, 1905 г.







ОБ АВТОРЕ

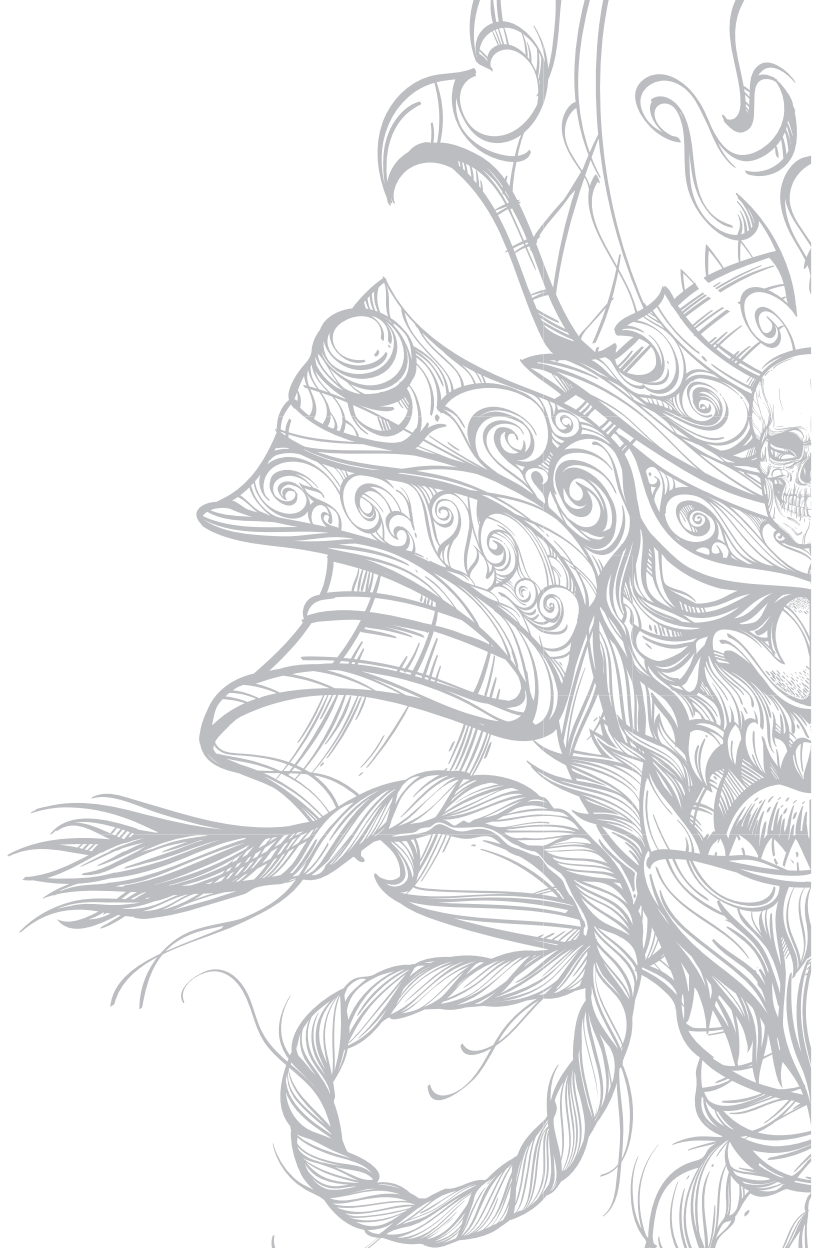
Инадзо Нитобэ родился в 1862 году, был третьим сыном известной семьи самураев в городе Мориока на севере Японии. В десять лет начал изучать английский язык. Образование получил в Саппоро в сельскохозяйственной школе, а затем в Императорском университете в Токио. Позже уехал в Соединенные Штаты Америки, где с 1884-го по 1887 год изучал политехнические дисциплины в университете Джонса Хопкинса. В 1890 году он получил докторскую степень в Университете Галле (Германия). В 1891 году Инадзо Нитобэ вернулся в Японию и опубликовал несколько книг на английском и немецком языках. С 1891-го по 1897 год преподавал в сельскохозяйственной школе Саппоро, время от времени выезжал в Калифорнию и Пенсильванию, где и написал книгу «Бусидо – душа Японии», которая была опубликована в 1900 году.

С 1903-го по 1919 год Инадзо Нитобэ был профессором в Императорском Университете Киото и возглавлял Первую Высшую школу в Токио. Сотрудничал с Лигой Наций после окончания Первой мировой войны. Руководил Институтом связей стран Тихоокеанского региона с 1929-го по 1933 год. В 1933 году в составе японской делегации Инадзо Нитобэ посетил международную конференцию в Канаде, но во время нее заболел пневмонией и скончался в госпитале Виктория.

К
О
Д
Е
К
С
Ч
Е
С
Т
И

С
А
М
У
Р
А
Я







ГЛАВА 1

БУСИДО
КАК
ЭТИЧЕСКАЯ
СИСТЕМА